

11/10/2019 Sexta-feira 10h30 – 12h00

<p><b>Simpósio 3.1</b> Sala CCHLA 405</p>	<p><b>Angela Carter e o protagonismo feminino nos contos de fadas</b> Anna Olga Prudente de Oliveira (UFPR)</p> <p><b>Tradução feminista comentada: a atualidade do discurso de Clara Zetkin, de 1889</b> Camila Hespanhol (UnB)</p> <p><b>O método de Isabel Burton na tradução do primeiro romance brasileiro para a língua inglesa - <i>Iraçéma, the honey-lips</i>, de José de Alencar</b> Eduardo Luis Araujo de Oliveira Batista (UFES)</p> <p><b>A quem interessa Nísia Floresta? Feminismo e tradução em disputa</b> Luciana Carvalho Fonseca (USP)</p>
<p><b>Simpósio 4.3</b> Auditório CE 211</p>	<p><b>A gradação da agência e emoção na construção da (in)segurança no livro ilustrado <i>Into the forest</i>, de Anthony Browne, e sua tradução para o português</b> Célia M. Magalhães (UFMG) Isabela B. Lee (UFMG)</p> <p><b>Significados interpessoais em "Second voice": uma abordagem sociosemiótica da intermodalidade</b> Cristina Lazzerini (UFMG)</p> <p><b>Tradução e Linguística de Corpus: uma análise trilingue da obra <i>Where the wild things are</i>, de Maurice Sendak</b> Jamilly Brandão Alvino (USP)</p> <p><b>Feminismo brasileiro, livro infantil e tradução: dois casos recentes</b> Dennys Silva-Reis (UFAC)</p>
<p><b>Simpósio 6.1</b> Sala CCHLA 403</p>	<p><b>Joseph T.W. Sadler, o tradutor de <i>The mysterious Amazonia</i> (1944)<sup>1</sup> (Pôster)</b> Luzia Maria Lima Cerqueira Gaspar (UFBA)</p> <p><b>As escolhas tradutórias de Jean Karnoff em <i>Consider the Lilies of the Field</i> (1947)<sup>2</sup> (Pôster)</b></p>

1

2

	<p>Isabella Oliveira Couto Souza (UFBA)  <b>O tradutor Louis C. Kaplan e a política da boa vizinhança<sup>3</sup> (Pôster)</b>  Geisiane Conceição Pinheiro Santos (UFBA)</p>
<p><b>Simpósio 11.1</b>  Auditório  CCHLA 412</p>	<p><b>Marcadores culturais em linguagens multimodais</b>  Sabrina Moura Aragão (UFSC)  <b>Retórica Contrastiva, Tradução e Análise do Discurso Especializado</b>  Renata Tonini Bastianello (USP)  <b>Romance, receitas e sabores do México: itens de especificidade cultural nas traduções brasileiras de <i>Como agua para chocolate</i>, de Laura Esquivel</b>  Dayse Helena Viana de Albuquerque Gouveia (UFPB)</p>
<p><b>Simpósio 16.1</b>  Sala CCHLA  402</p>	<p><b>Metáforas de frutas para características humanas em inglês e português: um estudo de corpus</b>  Giovana Martins de Castro Marqueze (UFF)  <b>You're comparing apples and oranges - análise contrastiva de expressões com frutas sob a ótica de semântica de frames</b>  Rodrigo Garcia Rosa (USP); Stella Tagnin (USP)  <b>Traduzir metáfora não é mamão com açúcar: a Linguística de Corpus na busca por equivalência funcional de idiomatismos</b>  Rozane Rodrigues Rebechi (UFRGS); Elaine Alves Trindade (PUC-SP)  <b>Levantamento de Unidades de Tradução Especializadas (UTES) em culinária para um vocabulário Português-&gt;Inglês direcionado por corpus</b>  Janaína Madeiro da Silva (UnB); Elisa Duarte Teixeira (UnB)</p>
<p><b>Simpósio 17.2</b>  CCHLA  Auditório 411</p>	<p><b>A <i>Iliada</i> e a adaptação para jovens leitores de Frederico Lourenço: investigações acerca dos recursos utilizados sobre as honras fúnebres</b>  Jannerpaula Souza da Silva (UFPB)  <b>As aparições fantasmagóricas em <i>The turn of the screw</i> / <i>The innocents</i>: linguagem e simbolismo</b>  Lucas Neves Veras (UFPB); Genilda Azeredo (UFPB)</p>

	<p style="text-align: center;"><b>Narração em primeira pessoa no filme <i>Memórias Póstumas</i></b></p> <p style="text-align: right;">Cynthia Beatrice Costa (UFU)</p>
<p><b>Simpósio 18.2</b> Sala CCHLA 401</p>	<p style="text-align: center;"><b>A prática de tradução de HQs: o ensino de língua espanhola sob um olhar funcionalista</b></p> <p style="text-align: right;">Camila Teixeira Saldanha (UFSC); Maria José Laiño (UFFS)</p> <p style="text-align: center;"><b>A tradução funcionalista e o ensino da variação linguística: o caso dos pronomes de tratamento de segunda pessoa no par linguístico Espanhol-Português</b></p> <p style="text-align: right;">Valdecy de Oliveira Pontes (UFC); Lilian Sanders de Oliveira Sousa (UFC)</p> <p style="text-align: center;"><b>Revisitando Monteiro Lobato e <i>A reforma da natureza</i>: produção de adaptações em quadrinhos, em inglês, para capítulos da obra</b></p> <p style="text-align: right;">Sandra Regina Fonseca Moreira (Unicsul)</p> <p style="text-align: center;"><b>Tradução colaborativa: o uso do <i>google drive</i> como ferramenta de construção do conhecimento em rede</b></p> <p style="text-align: right;">Ana Paula de Carvalho Demétrio (UFSC)</p>